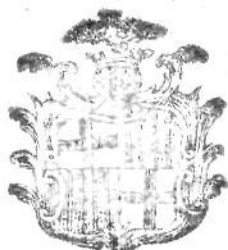


DIARIO DE BARCELONA,

Del Sábado 11 de

Noviembre de 1809.



San Martín, Obispo; y *San Mena*, Mártir. — Las Cuarenta Horas están en la Iglesia parroquial de nuestra Señora del Pino: se reserva á las cinco.

Día	Termómetro	Barómetro.	Vientos y Atmósfera.
9 á las 11 de la noc.	11 grad. 1	28 p. 1 l. 1	E. N. E. F. V. cub. rel.
10 á las 7 de la mañ.	11 1	28 1 2	N. E. F. cub. luv. r. t.
10 á las 2 de la tard.	11 2	28 2 2	E. N. E. entrecubierto.

*Journal (du soir) de Paris du 6
Octobre 1809.*

Paris 6 Octobre.

S. Exe. le Ministre des Relations extérieures a écrit la lettre suivante à M. le Général Armstrong, Ministre Plenipotentiaire des Etats Unis en France.

Altenbourg le 22 Août 1809.

Monsieur, S. M. l'Empereur, instruit que vous devez expédier un bâtiment en Amérique, m'ordonne de vous faire connaître les principes invariables qui ont réglé et régleront sa conduite sur la grande question des neutres.

La France admet le principe que le pavillon couvre la marchandise. Un bâtiment marchand naviguant avec les expéditions de son Gouvernement, est une colonie flottante.

Vio-

*Diario (du soir) de Paris de 6
Octubre 1809.*

Paris 6 Octobre.

Su Ex.^a el Ministro de las Relaciones exteriores ha escrito la carta siguiente al General Armstrong, Ministro Plenipotenciario de los Estados-Unidos en Francia.

Altenburgo 22 de Agosto 1809.

Monsieur: S. M. el Emperador informado de que debéis despachar un navío para América, me manda noticiaros los principios invariables que han regulado, y regularán su conducta acerca la gran cuestión de los neutrales.

La Francia admite el principio que el pabellon cubre la mercadería. Un navío comerciante que navega con las expediciones de su Gobierno es una colonia flotante. Violar este na-

vio

Violer ce bâtiment par des visites, des perquisitions et autres actes d'une autorité arbitraire, c'est violer le territoire d'une colonie; c'est attenter à l'indépendance de son Gouvernement. Les mers n'appartiennent à aucune nation; elles sont le bien commun des peuples et le domaine de tous.

Les bâtimens de commerce ennemis, appartenant à des particuliers, doivent être respectés. Les individus qui ne combattent pas, ne doivent pas être prisonniers de guerre. Dans toutes ses conquêtes, la France a respecté les propriétés particulières. Les magasins et les boutiques sont restés à leurs propriétaires: ils ont pu disposer à leur gré de leurs marchandises, et dans ce moment, des convois de voitures chargées principalement de coton traversent les Armées Françaises, l'Autriche et l'Allemagne, pour se rendre la où le commerce les envoie. Si la France avait adopté les usages de la guerre de mer, toutes les marchandises du continent eussent été accumulées en France, et seraient souvent devenus la source d'une immense richesse.

Telles eussent été sans doute les prétentions des Anglais, s'ils avaient sur terre la supériorité qu'ils ont sur les mers. Comme aux temps de la barbarie, on aurait vu les vaincus vendus comme esclaves et leurs terres partagées. L'avidité mercantile aurait tout envahi, et le retour à des usages barbares eût été l'ouvrage du Gouvernement d'une nation éclairée et qui a perfectionné les arts de la civilisation. Ce Gouvernement ne méconnaît pas l'injustice de son code maritime; mais que lui importe ce qui est juste? il ne considère que ce qui lui est utile.

vio por medio de visitas, escrutinios y otros actos de una autoridad arbitraria es violar el territorio de una colonia; y es atentar á la independencia de su Gobierno. Los mares no pertenecen á ninguna nacion; son el bien comun de los pueblos, y el dominio de todos.

Los navíos comerciantes enemigos que pertenecen á particulares deben ser respetados. Los individuos que no pelean, no deben ser prisioneros de guerra. La Francia en todas sus conquistas ha respetado las propiedades particulares. Los almacenes y las tiendas han quedado para los propietarios. Estos han podido disponer á su voluntad de sus mercaderías, y en este instante comboyes de carruages cargados principalmente de algodón pasan por medio de los Ejércitos Franceses, Austria y Alemania, yendo á donde el comercio les envia. Si la Francia hubiese adoptado las costumbres de la guerra de mar, todas las mercaderías del continente, serian amontonadas en Francia, y frecuentemente hubieran sido el origen de inmensas riquezas.

Estas hubieran sido sin duda las pretensiones de los Ingleses, si tuviesen por tierra la superioridad que tienen por mar. Hubieramos visto los vendidos vendidos como esclavos, así como en los tiempos de barbarie, y las tierras divididas. La codicia mercantil lo hubiese á todo invadido, y el volver á las costumbres bárbaras hubiera sido la obra del Gobierno de una nacion ilustrada, y que ha perfeccionado las artes de la civilizacion. Este Gobierno no dexa de conocer la injusticia de su código marítimo; pero ¿qué se le da de lo que es justo? no considera sino lo que le es útil.

Lors-

Ayuntamiento de Madrid

Quon-

Lorsque la France aura acquis une marine proportionnée à l'étendue de ses côtes et à sa population, l'Empereur mettra de plus en plus ces maximes en pratique, et fera ses efforts pour en rendre l'adoption générale. Le droit ou plutôt la prétention de bloquer, par une proclamation, des rivières et des côtes, est aussi revoleante qu'elle est absurde. Un droit ne peut dériver d'une volonté ou d'un caprice d'une des parties intéressées; il doit dériver de la nature même des choses.

Une place n'est véritablement bloquée que lorsqu'elle est investie par terre et par mer. On la bloque pour l'empêcher de recevoir des secours, qui pourraient retarder sa reddition; on a seulement alors le droit d'empêcher les bâtimens neutres de s'y introduire; car cette place ainsi attaquée est en danger d'être prise, et sa domination est vacillante et contestée entre le Maître de la ville et celui qui la bloque ou l'assiège. De là le droit d'en ôter l'accès aux neutres mêmes.

La souveraineté et l'indépendance du pavillon sont comme la souveraineté et l'indépendance du territoire, la propriété de tous les neutres. Un état peut se donner à un autre, briser l'acte de son indépendance, changer de Souverain; mais les droits de la souveraineté sont indivisibles et inaliénables; personne ne peut en rien céder.

L'Angleterre a mis la France en état de blocus, l'Empereur a, par son Décret de Berlin, déclaré les îles Britanniques en état de blocus. La première mesure éloignait les bâtimens neutres de la France; la seconde leur interdisait l'Angleterre.

Quando la Francia habrá adquirido una Marina proporcionada a la extension de sus costas y poblacion, el Emperador pondrá mas y mas en obra estas máximas, y hará sus esfuerzos para que generalmente se adopten. El derecho, ó por mejor decir la pretension de bloquear, con una Proclama, orillas y costas es tan ofensivo como absurdo. Un derecho no puede prevenir de una voluntad ó capricho de una parte interesada; debe proceder de la naturaleza misma de las cosas.

Una plaza no está verdaderamente bloqueada sino quando se halla acometida por mar y tierra. Se bloquea para impedirle que no reciba socorros que podrian retardar su rendicion, entónces hay solamente el derecho de impedir los navios neutrales de introducirse en ella; porque dicha plaza así atacada peligrade de ser tomada, y su dominio está vacilante y contextado entre el dueño de la ciudad, y el que la bloquea ó sitia. De ahí viene el derecho de impedir la entrada á los mismos neutrales.

La soberanía ó independencia del pavillon son como la soberanía é independencia del territorio, la propiedad de todos los neutrales. Un estado puede darse á otro, romper el acto de su independencia, y mudar de Soberano; pero los derechos de la soberanía son indivisibles é inalienables; ninguno puede ceder nada de ellos.

La Inglaterra ha puesto la Francia en estado de bloqueo, el Emperador, con su Decreto de Berlin, ha declarado las islas Británicas en el mismo estado. La primera disposicion apartaba los navios neutrales de la Francia; la segunda los prohibia á la Inglaterra.

Par

Es-

Par ses ordres du Conseil du 11 Novembre 1807, l'Angleterre a mis un octroi sur les bâtimens neutres, et les a assujétis à passer dans ses ports avant que de se rendre à leur destination. Par Décret du 17 Décembre de la même année, l'Empereur a déclaré dénonciation liée les bâtimens dont le pavillon aurait été violé, dégradé, foulé aux pieds.

Pour se dérober aux notes de violence dont cet état de choses menaçait son commerce, l'Amérique a mis un embargo dans ses ports; et quoique la France, qui n'avait fait qu'user de représailles, vît ses intérêts et les intérêts de ses colonies blessés par cette mesure, cependant l'Empereur applaudit à cette détermination généreuse de renoncer à tout commerce plutôt que de reconnaître la domination des tyrans des mers.

Esta con sus órdenes del Consejo de 11 de Noviembre de 1807 puso un impuesto á los navíos neutrales, y les obligó á pasar por sus puertos antes de ir á sus destinos. El Emperador con Decreto de 17 Diciembre del mismo año declaró desnacionados los navíos cuya bandera hubiese sido maltratada, degradada ó pisada.

La América para substraerse á los actos de violencia de que este estado de cosas veía amenazado su comercio puso un embargo en sus puertos, y aunque la Francia que no había hecho sino usar de represalias, vió sus intereses y los de las colonias heridos por esta disposicion; con todo el Emperador aplaudió la determinacion generosa de renunciar á todo comercio antes que reconocer el dominio del tirano de los mares.

(Se continuará.)

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

AVISOS

Debe de ser comun el júbilo y alegría á la ocasion de la Paz concluida entre SS. MM. el Emperador de Francia y Alemania. El Gobierno lleno de estas justas ideas excita el zelo de todos los buenos vasallos de S. M. para que iluminen sus casas en la noche del dia 13 del corriente segun sus posibles, en testimonio de su satisfaccion cumplida.

El que quiera obligarse á aprontar ciento y setenta Capotes para sentinelas, acudirá á casa del Sr. Intendente General de este Ejército y Principado, en donde estarán de manifiesto la muestra, y las condiciones á que deberá arreglarse.

Mañana, dia 12, se cerrará indefectiblemente la Rifa, que á beneficio de la Real Casa de Caridad se ofreció al Público en papel de 6 del corriente. Se subscribe en los parages acostumbrados á un real de vellon por cédula.

CON REAL PRIVILEGIO EXCLUSIVO.

En la Imprenta del Diario, calle de la Palma de San Justo, núm. 39.

Ayuntamiento de Madrid